

### ဘာသာပြန်သူ၏ အမှာစာ

ဤစာအုပ်၏ မူရင်းစာရေးဆရာ ဒေါက်တာဘမော်သည် ဗြိတိသျှနယ်ချဲ့ဆန့်ကျင်ရေးနှင့် ဗမာ့တော်လှန်ရေး လှုပ်ရှားမှုတွင် အဓိကအခန်းမှ ပါဝင်ခဲ့သည့် အထင်ကရ နိုင်ငံရေးခေါင်းဆောင်တစ်ဦး ဖြစ်သည်။ သူသည် အမြော်အမြင်ကြီးမားပြီး တာဝန်ယူရဲသည့် ဓမ္မသတ္တိနှင့်ပြည့်စုံသော ခေါင်းဆောင် တစ်ဦးလည်းဖြစ်သည်။ ဝိပဿနာအောင်ဆန်းက သူ့ရသတ္တိနှင့် ပြည့်စုံသကဲ့သို့ ဒေါက်တာဘမော်က ဓမ္မသတ္တိနှင့် ပြည့်စုံသည်ဟု ဆိုနိုင်သည်။ ဓမ္မသတ္တိကို အတိုဆုံးနှင့်အရှင်းဆုံး အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုရလျှင် အများကိုတစ်ယောက် မကြောက်မရွံ့ နှလုံးရည်ဖြင့် အံ့တုဖက်ပြိုင်စုံသည့် သတ္တိမျိုးကို ဆိုလိုသည်။ အနီးစပ်ဆုံး ဥပမာပေးရလျှင် အာရပ်တစ်ကမ္ဘာလုံးက ဝိုင်းဝန်းကန့်ကွက်ကာ အဆက်အသွယ်ဖြတ်ပစ် မည်ဟု ခြိမ်းခြောက်နေသည့်ကြားမှ မိမိနိုင်ငံနှင့် လူမျိုးအကျိုးအတွက် အစွဲအစွဲနိုင်ငံနှင့် ငြိမ်းချမ်းရေး သဘောတူစာချုပ်တစ်ရပ်ကို လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သော ကွယ်လွန်သူ ဒီဂျစ်သမ္မတ အန်ဝါဆတ်၏ သတ္တိမျိုးဖြစ်သည်။ အခြေအနေနှင့် အချိန်အခါက ပေးလာသည့် အခွင့်အရေးတစ်ရပ်ကို အမိအရ ဆုပ်ကိုင်ပြီး မိမိနိုင်ငံနှင့် လူမျိုးအတွက် လုပ်သင့်သည့်အရာကို လုပ်ရန်နှင့် ပြောသင့်သည့်စကားကို ပြောရန် ပြတ်ပြတ်သားသား ဆုံးဖြတ်ခြင်းမှာ ခေါင်းဆောင်မှု အရည်အသွေးတစ်ရပ်ပင်ဖြစ်သည်။

မည်သို့မျှ လွတ်လမ်းမမြင်သည့် တောင်သူလယ်သမား သူပုန်ခေါင်းဆောင် ဆရာစံ၏အမှုတွင် သူက တရားခံ အကျိုးဆောင်ရှေ့နေအဖြစ် လိုက်ပါဆောင်ရွက်ရန် ဆုံးဖြတ်ခဲ့ခြင်းဖြင့် သူ၏ အမှုလိုက် ဘဝကို (၁၉၃၁)ခုနှစ်၌ စတင်ခဲ့သည်။ အင်အားကြီးမားလှသည့် ဗြိတိသျှနယ်ချဲ့တို့အား ယင်းသို့ မကြောက် မရွံ့စိန်ခေါ်မှုမှာ သူ၏အနာဂတ် ရှေ့နေဘဝတစ်ခုလုံးနှင့် ရင်းရသည့် စွန့်စားမှုတစ်ရပ် ဖြစ်ချေသည်။ စင်စစ် ရှေ့နေလေး ဒေါက်တာဘမော်ကား သူ၏ပညာမာန်နှင့် ထက်သန်လှသည့် မျိုးချစ်စိတ်တို့၏ စေ့ဆော်မှုဖြင့် ဤအမှုမှတစ်ဆင့် မြန်မာလူထုအပေါ် ဗြိတိသျှတို့၏ မတရားဖိနှိပ်အုပ်ချုပ်မှုကို ဖော်ထုတ်ရန် အလို့ငှာ တရားခွင်ပေါ်သို့ ရဲဝံ့စွာ တက်လာခဲ့ခြင်းသာ ဖြစ်လေသည်။

ဒေါက်တာဘမော်၏ ထူးခြားသည့် အခြားအရည်အချင်းတစ်ရပ်မှာ သူ၏ အင်္ဂလိပ်ဘာသာ စကား ကျွမ်းကျင်နိုးစပ်မှုကို ကောင်းစွာ အသုံးပြုတတ်ခြင်းဖြစ်သည်။ အခြေအနေနှင့် အချိန်အခါကိုလိုက်၍ ပြောသင့်သည့်စကားကို သူက ထိထိမိမိ အကွက်စေ့စေ့ ပြောလေ့ရှိသည်။ ဗြိတိသျှလူမျိုးများနှင့် ဥရောပ တိုက်သားများပင် ငေးငိုင်းမိုင်တွေသွားရလောက်အောင် အချက်ကျကျ ထုတ်ဖော်ပြောရဲသည်။ ပွင့်ပွင့် လင်းလင်း ဝေဖန်ရဲသည်။ ပြစ်တင်ရှုတ်ချရဲသည်။ မြန်မာပြည်သူတို့အား ၎င်းတို့ဆန္ဒမပါဘဲ စစ်ထဲ ဆွဲသွင်းသည့် ဗြိတိသျှတို့၏ စစ်ရေးရည်မှန်းချက်များကို ဥပဒေပြုလွှတ်တော်တွင် အတိုက်အခံအဖွဲ့နှင့် ဗမာ့ထွက်ရပ်ဂိုဏ်း၏ ခေါင်းဆောင်တစ်ဦးအနေဖြင့် ပြတ်ပြတ်သားသား ဝေဖန်တိုက်ခိုက်ထားသည့် ဒေါက်တာဘမော်၏ ရဲရဲတောက်မိန့်စွန်းကား သမိုင်းတွင်သွားခဲ့သည် (အခန်း ၃ ကိုရှု)။ သူကား မြန်မာကို ကမ္ဘာသိအောင် လုပ်ဆောင်နိုင်သည့် ပုဂ္ဂိုလ်ပင်တည်း။

အတိုက်အခံခေါင်းဆောင်ဘဝတွင် ဒေါက်တာဘမော်သည် သခင်အောင်ဆန်း၊ သခင်နု၊ သခင် သန်းထွန်းစသည့် လူငယ်တော်လှန်ရေးသမားများကို သူ့အိမ်အနောက်ဘက်ရှိ အခန်းတစ်ခန်းထဲတွင် တိတ်တဆိတ် လက်ခံတွေ့ ဆုံ၍ အကြံဉာဏ်ကောင်းများ ပေးခဲ့သည်။ သူ့သာမက သူ့ရနီး ဒေါ်ခင်မမကပါ ထိုလူငယ်များ လိုအပ်သည့် အကူအညီမှန်သမျှကို အတတ်နိုင်ဆုံး ဖြည့်ဆည်းပေးခဲ့သည်။ ဒေါက်တာ ဘမော်သည် အတိုက်အခံခေါင်းဆောင်တစ်ဦးအနေဖြင့် လူငယ်တော်လှန်ရေးသမားများအား အင်္ဂလိပ်တို့ ရန်မှလည်းကောင်း၊ ဂျပန်တို့ရန်မှလည်းကောင်း၊ အစွမ်းကုန် ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ခဲ့သော မျိုးချစ်ပုဂ္ဂိုလ် ဖြစ်သည်။ ဝိပဿနာအောင်ဆန်း ဦးဆောင်သော ရဲဘော်သုံးကျိပ်ဝင်များ ပြည်ပသို့ ထွက်ခွာနိုင်အောင် ဂျပန် တို့နှင့် ဆက်သွယ်ပေးခဲ့သူများမှာ ဒေါက်တာဘမော်နှင့် ဒေါက်တာသိန်းမောင်တို့ ဖြစ်ကြသည်။

အထက်တွင် ဖော်ပြခဲ့သည်များမှာ မူရင်းအင်္ဂလိပ်စာအုပ်ပါ ဒေါက်တာဘမော်၏ ကိုယ်တွေ့ ဖြစ်ရပ်များ၊ ဆုံးဖြတ်ချက်များနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များ၊ သူ့ကိုမိလိုက်သူများ၏ အမှာစာများကို ဖတ်ရှုပြီး နောက် ကျွန်တော်၏ ယေဘုယျသုံးသပ်ချက်များသာ ဖြစ်ပါသည်။ ကျွန်တော်၏အမြင်သည် အခြားသူများ နှင့် ကွဲလွဲကောင်း ကွဲလွဲနေမည်ဖြစ်သည်။

သို့ရာတွင် ဤစာအုပ်သည် မြန်မာနိုင်ငံ၏ လွတ်လပ်ရေးကြိုးပမ်းမှုခရီးတွင် အခက်ခဲ၊ အကြမ်း တမ်းဆုံး၊ ပင်ပန်းဆင်းရဲအခံရဆုံးနှင့် ပြဿနာအထူပြောဆုံးဟုဆိုရမည့် ကာလအပိုင်းအခြားတစ်ရပ် ဖြစ်သော (၁၉၃၉)ခုနှစ်မှ (၁၉၄၆)ခုနှစ်အထိ ခုနစ်နှစ်တာကာလကို အသေးစိတ် ဖော်ပြထားသည့် အခိုင်မာဆုံး သမိုင်းမှတ်တမ်းတစ်စောင် ဖြစ်သည်ကိုကား မည်သူမျှ ငြင်းနိုင်မည်မဟုတ်ချေ။ ဥရောပတွင် နိုင်ငံငယ်များကို ဂျာမန်တို့က တစ်နိုင်ငံပြီးတစ်နိုင်ငံ တိုက်ခိုက်သိမ်းပိုက်နေသဖြင့် ဗြိတိသျှတို့အကျပ်ဆိုက် ကာ မြန်မာနိုင်ငံကို စစ်ထဲဆွဲသွင်းရန် ကြံစည်နေချိန်မှစ၍ ဂျပန်တို့ စစ်ထဲဝင်လာပြီး နောက်ဆုံး ဂျပန်တို့ စစ်ရှုံးသွားချိန်အထိ ဒုတိယကမ္ဘာစစ်အတွင်း မြန်မာနိုင်ငံ၏ အခြေအနေအရပ်ရပ်ကို ဗြိတိသျှလက်အောက် တွင် မြန်မာအစိုးရ၏ နန်းရင်းဝန်(ဝန်ကြီးချုပ်)အဖြစ်လည်းကောင်း၊ ဂျပန်တို့ သိမ်းပိုက်ထားစဉ်က မြန်မာ အစိုးရအဖွဲ့၏ အဓိပတိအဖြစ်လည်းကောင်း တာဝန်ယူခဲ့သူ ဒေါက်တာဘမော်က သူမြင်သည့်အတိုင်း ခံစားချက်နှင့်ယှဉ်၍ ခရေစေ့တွင်းကျ ရေးသားဖော်ပြထားရာ အခိုင်မာဆုံး တော်လှန်ရေးသမိုင်း အထောက်အထားတစ်ရပ်ဟုလည်း ဆိုနိုင်သည်။ ထို့ပြင် စာရေးဆရာ ဒေါက်တာဘမော်က လူတို့၏ ပင်ကိုစရိုက်၊ အကျပ်အတည်းကာလ၌ တွေ့ရတတ်သည့် လူတို့၏စိတ်နေစိတ်ထား၊ (ဒေါက်တာဘမော် သုံးစွဲထားသည့် wartime mentality ခေါ် စစ်အတွင်း စိတ်နေစိတ်ထား)၊ မျိုးနွယ်စုပဋိပက္ခ (communal conflict) စသည့် ဖြစ်ရပ်မှန်များကိုပါ တင်ပြထားသည်။

ဤသို့ အချက်အလက် စုံလင်ခိုင်မာသည့် ကိုယ်တွေ့မှတ်တမ်းတစ်စောင်ကို ဘာသာပြန်ရ သည့်အခါ ဘာသာပြန်သူတွင် များစွာတာဝန်ကြီးလာသည်။ မူရင်းစာရေးဆရာ၏ စေတနာပေါ် လွှင့်စေရန် ဘာသာပြန်သူက မရှင်းမချန် ပြန်ဆိုရတော့မည်ဖြစ်သည်။ သို့သော် စာရေးဆရာတိုင်း၊ စာပေလောက သားတိုင်း ရှောင်လွှဲ၍မရနိုင်သည့် စာပေစိစစ်ရေးတည်းဟူသော မဟာတံတိုင်းကြီးက ရှေ့တွင် ကာဆီး နေသည်။

ယခုကိစ္စမှာ မြန်မာ့သမိုင်းနှင့် သက်ဆိုင်နေသည့် ဖြစ်ရပ်မှန်များကို ဖော်ထုတ်ရမည်ဖြစ်၍ အလွန်အရေးကြီးသည်။ ကမ္ဘာ့သမိုင်းသည် လူသားမျိုးနွယ်တစ်ရပ်လုံး၏ အရေးကိစ္စဖြစ်သကဲ့သို့ မြန်မာ

သမိုင်းသည် မြန်မာတစ်မျိုးသားလုံး၏ အရေးကိစ္စဖြစ်သည်သာမက ကမ္ဘာ့သမိုင်း၏ အစိတ်အပိုင်းဖြစ်သော တောင်အာရှနှင့် အရှေ့တောင်အာရှဒေသမှ လူမျိုးများ၏ အရေးကိစ္စဟုလည်း ဆိုနိုင်သည်။ သမိုင်းဖြစ်ရပ် မှန်ဆိုသည်မှာ ထိမ်ချန်ထား၍ မရသကဲ့သို့ ဖျောက်ဖျက်ပစ်၍လည်း မရချေ။ သမိုင်းတွင်ရစ်သည့် အဖြစ်မှန် ကို ချန်လှပ်ထားလျှင် မူရင်းစာရေးဆရာ၏ စေတနာကို ဖျက်ဆီးပစ်ရာ ရောက်ပေတော့မည်။ ထို့ကြောင့် ဖြစ်လိုရာဖြစ်စေတော့၊ နှောင်းလူတို့ အကျိုးများစေရန် သင်ခန်းစာယူဖွယ်အဖြစ်မှန်များကို အမြင်အတိုင်း ဘာသာပြန်ဆို ဖော်ပြသွားတော့မည်ဟု ကျွန်တော် ဆုံးဖြတ်လိုက်သည်။

ကျွန်တော်၏အတိတ်ကံက ယခုမှ အကျိုးပေးရန် အားသန်လာသည်လော မပြောတတ်ချေ။ ဤစာအုပ်တစ်အုပ်လုံးကို ကျွန်တော်ဘာသာပြန်ဆိုပြီးစီးရန် တစ်ရက်အလို ၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ ၂၀ ရက် တွင် စာအုပ်စာပေ အမျိုးအစားအားလုံးကို မထုတ်ဝေမီ စိစစ်ခြင်းမှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုလိုက်ကြောင်း အမိန့် ညွှန်ကြားချက်တစ်ရပ်ကို သက်ဆိုင်ရာဌာနမှ ထုတ်ပြန်ကြေညာလိုက်သည်။ ကြားရသည့်သတင်းမှာ မယုံ နိုင်ဖွယ်ကောင်းလောက်အောင် ထူးခြားလှသည်။ ရှေ့တွင် မည်သို့ဖြစ်ပေါ် ပြောင်းလဲလာဦးမည်မှန်းမသိ သော်လည်း လတ်တလောကြားရ မြင်ရသည့် ဤမင်္ဂလာသတင်းကြောင့် အခြားသော စာပေလောကသား များနည်းတူ ကျွန်တော်လည်း ရွှင်လန်းဝမ်းမြောက်မဆုံး ဖြစ်ရသည်။

ထို့ထက် နယ်ချဲ့ဆန့်ကျင်ရေးနှင့် မြန်မာ့လွတ်လပ်ရေး ကြိုးပမ်းမှုသမိုင်းတွင် ရှေ့တန်းမှ ဦးဆောင်ကာ မြန်မာ့ဂုဏ်ရောင်ကို ထွန်းပြောင်စေခဲ့သည့် ဒေါက်တာဘမော်၏ တိမ်မြုပ်နေသောဂုဏ်ခြယ်ကို ပြန်လည်ဖော်ထုတ်ပေးလိုသည့် ၎င်း၏သမီးများဖြစ်ကြသော ဒေါက်တာမာလာမော်နှင့် ဒေါ်ဥမ္မာမော်၊ မြေးဖြစ်သူ ဒေါ်ယုဇာမော်ထွန်းတို့၏ ဆန္ဒကို ဖြည့်ဆည်းပေးနိုင်ခဲ့၍လည်း ကျေနပ်အားရမိသည်။ ဒေါက်တာ ဘမော်၏ ဤသမိုင်းဝင် ကိုယ်တွေ့မှတ်တမ်းစာအုပ်ကို ဘာသာပြန်ဆိုပေးရန် ကျွန်တော်အား ယုံကြည် စိတ်ချစွာ အပ်နှံခဲ့ကြသည့်အတွက်လည်း ၎င်းတို့ကို အထူးကျေးဇူးတင်ကြောင်း ဖော်ပြလိုပါသည်။

ထို့ပြင် ဤစာအုပ်ဖြစ်မြောက်အောင် တိုက်တွန်းအားပေးခဲ့သည့် ကျွန်တော်၏ တပည့်ဖြစ်သူ မခင်အေးလင်း၊ စာမူများကို ကွန်ပျူတာစာစီပေးခဲ့ကြသည့် တပည့်ဖြစ်သူ မထက်ထက်ခိုင်၊ တပည့်များ ဖြစ်ကြ သော မမေမိုးဦး၊ မဝင်းသော်တာနှင့် မသီရိမင်းထွန်းတို့အားလည်း ကျေးဇူးတင်ကြောင်း ဖော်ပြလိုပါသည်။

စေတနာ၊ မေတ္တာဖြင့်  
မောင်ဝင့်သူ  
၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (၁၀)ရက်  
ချန်တုန်မြို့။